

А. В. Шавейко

ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ
(структурный и мотивационный аспекты)

Лекарственные растения играют большую роль в повседневной жизни человека. Эта лексика достаточно специфична, однако она не часто становится объектом исследовательских работ. Целью работы является выявить структурные особенности и мотивационные признаки, положенные в основу названий лекарственных растений в итальянском языке. Материал исследования составили 100 наименований лекарственных растений, отобранных из словаря Э. Кампанини *Dizionario di fitoterapia e piante medicinali* (E. Campanini, 2012).

Названия лекарственных растений могут быть разделены на две группы: однокомпонентные (*acetosa* ‘щавель’) и многокомпонентные (*crisantello americano* ‘хризантема индийская’, *erba di San Giovanni* ‘зверобой’). В составе многокомпонентных наименований преобладают двухкомпонентные слова, трех- и четырехкомпонентные наименования немногочисленны.

В основу названий лекарственных растений положены различные мотивационные признаки: вкус (*acetosella* ‘кислица’ от *acidulo* ‘кислый’), имя мифического персонажа (*achillea* ‘тысячелистник’ от *Achille* ‘Ахиллес’), библейского персонажа (*angelica* ‘дудник’ – от *angelo* ‘ангел’), исторической личности (*carlina* ‘колючник’ – от *Carlo V* ‘Карл V’), свойства (*arnica* от гр. *ptarmikos* ‘чихание’ указывающие на то, что запах растения вызывает чихание), лечебное действие (*cardiaca* ‘пустырник’ от гр. *kardiakós* ‘относящийся к сердцу’), место или местность произрастания (*arenaria* ‘осока’ от лат. *arena* ‘песок’), запах (*aneto* ‘укроп’ от гр. *anethon* ‘сильно пахнущий’). В основу некоторых названий лекарственных растений положены названия животных и птиц (*anserina* ‘лапчатка гусиная’ от лат. *anserina* восходящего

к лат. *anser* ‘гусь’, *celidonia* ‘чистотел’ от гр. *chelidòn* ‘ласточка’), форма (*antennaria* ‘кошачья лапка’ от *antenna* ‘антенна, усики’), цвет (*anice verde* ‘анис’ от лат. *viridis* ‘зелёный’), размер (*centaurea minore* ‘золототысячник’ – маленький). Названия некоторых растений обоснованы несколькими мотивационными признаками (*artiglio del diavolo* ‘чертов коготь’ – растение имеет форму когтя, а пораненные животные становятся одержимыми). В названиях ряда растений отсутствуют мотивационные признаки, как правило, такие слова являются заимствованиями из арабского языка (*alfalfa* ‘люцерна’, *carciofo* ‘артишок’).

Полученные данные свидетельствуют о том, что в итальянском языке преобладают однословные наименования лекарственных растений. Простые существительные используются чаще, так как они более легкие для запоминания и использования. Многословные наименования представляют собой сочетание существительного и прилагательного либо двух существительных с предлогом.

Названия лекарственных растений формируются на основе разнообразных мотивационных признаков. Среди них – вкус, запах, форма, цвет, размер, лечебные свойства, место произрастания, а также ассоциации с мифологическими, библейскими и историческими персонажами, животными и птицами. Чаще всего встречаются такие признаки как свойства растения, в том числе лечебные, форма и место произрастания. Такое разнообразие мотивационных признаков отражает богатство культурных, лингвистических и природных связей в наименовании растений.